



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Финансовые последствия проекта резолюции А, представленного Первым комитетом в документе А/6529 по пункту 27 повестки дня	261
Пункт 81 повестки дня: Вопросы персонала (<i>продолжение</i>): а) состав Секретариата: доклад Генерального Секретаря (<i>продолжение</i>)	262
Пункт 74 повестки дня: Бюджетная смета на 1967 финансовый год (<i>продолжение</i>) Издания и документация Организации Объединенных Наций	264
Первое чтение (<i>продолжение</i>) Раздел 7. Здания и переоборудование помещений	266
Программа переоборудования и капитального ремонта Дворца Наций в Женеве	266

Председатель: г-н Вахап АСИРОГЛУ (Турция)

ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ А, ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПЕРВЫМ КОМИТЕТОМ В ДОКУМЕНТЕ А/6529 ПО ПУНКТУ 27 ПОВЕСТКИ ДНЯ* (А/С.5/1089)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, согласно положению проекта резолюции А, представленного Первым комитетом в части I его доклада (А/6529, пункт 22), Генеральному Секретарю предложено подготовить доклад, для чего потребуется помощь экспертов-консультантов. В своей записке (А/С.5/1089) Генеральный Секретарь подсчитал, что расходы по этому предложению составят в 1968 году 75 000 долларов и, что если Генеральная Ассамблея одобрит его, то по статье iii (Специальные группы экспертов) главы III (Прочий временный персонал) раздела 3 (Оклады и заработная плата) бюджетной сметы на 1967 год придется выделить дополнительные ассигнования.

2. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) замечает, что Консультативный комитет изучил записку Генерального Секретаря и полностью отдает себе отчет в значении доклада, который предстоит подготовить. Однако, ввиду отсутствия более точных данных о том, какие разделы подлежат включению в доклад, Консультативный комитет оказался не в состоянии оценить характер и масштабы сопряженной с этим работы. Что касается прось-

* Вопрос о всеобщем и полном разоружении: доклад Сообщения Комитета восемнадцати государств по разоружению.

бы о 12—15 консультантах, то, насколько понимает Консультативный комитет, эта цифра является лишь ориентировочной. Доклад должен быть представлен в сентябре или октябре 1967 года, но это означает, что для подготовки доклада в распоряжении консультантов остается не более 8—9 месяцев. Естественно, они должны обладать высокой квалификацией и посвящать большую часть своего времени выполнению данной задачи. Принимая во внимание все эти ограничения, Консультативный комитет считает, что было бы более реалистично, если бы число консультантов составляло 9—12 человек. Консультативный комитет не подвергает сомнению смету Генерального Секретаря в отношении путевых расходов, суточных и возможного гонорара консультантам. Однако он надеется, что будет приглашено на работу меньшее число консультантов, чем то, которое было запрошено, и придерживается того мнения, что дополнительные ассигнования по статье iii главы III раздела 3 можно ограничить до 60 000 долларов, не ставя при этом под угрозу выполнение работы.

3. Г-н ТАРДОШ (Венгрия) отмечает, что эксперты, которые лучше всего знакомы с возможными экономическими и другими последствиями использования ядерного оружия, находятся на службе у своих правительств. Поэтому Генеральный Секретарь мог бы попросить соответствующие правительства откомандировать некоторых своих экспертов для осуществления предложенного изучения. В таком случае удастся заручиться их услугами без дополнительных затрат.

4. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) говорит, что, ввиду значения, которое Генеральный Секретарь придает этому вопросу, он попытается обеспечить услуги таких экспертов. Однако он хотел бы, чтобы ему была предоставлена свобода действий и разрешено набирать экспертов частным образом, если в этом возникнет необходимость. Кроме того, необходимо обеспечить известное географическое равновесие.

5. Что касается сокращения, рекомендованного Консультативным комитетом, то Генеральный Секретарь попытается сделать все от него зависящее, чтобы не выйти за пределы средств, имеющихся в его распоряжении. Однако следует отметить, что это сокращение касается такого раздела бюджета, который уже был сокращен с согласия Генерального Секретаря. Поэтому могут возникнуть некоторые трудности, если ассигнования будут еще больше сокращены.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету сообщить Генеральной Ассамблее, что принятие проекта резолюции Первого комитета потребует дополнительных ассигнований 60 000 долларов по статье iii главы III раздела 3 бюджетной сметы на 1967 год, и просит Докладчика доложить об этой рекомендации непосредственно Генеральной Ассамблее.

Предложение принимается.

ПУНКТ 81 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала (*продолжение*):

а) состав Секретариата: доклад Генерального Секретаря (*продолжение*) (A/6487 и Corr.1, A/C.5/L.872 и Add.1, A/C.5/L.879/Rev.2, A/C.5/L.881, A/C.5/L.882/Rev.1)

7. Г-н ХОВЕЙДА (Иран) говорит, что второй пересмотренный текст (A/C.5/L.879/Rev.2) проекта резолюции, находящегося на рассмотрении Комитета, идентичен в своей основе первоначальному тексту; было снято лишь несколько строчек, поскольку были учтены замечания представителя Генерального Секретаря. Делегация Ирана также провела консультации с различными группами стран.

8. Преамбула нового текста более реалистична, чем первоначальная преамбула, в том смысле, что в ней упоминаются положения Устава Организации Объединенных Наций и резолюции Генеральной Ассамблеи в отношении персонала и отмечается принципиальное согласие авторов проекта с Генеральным Секретарем относительно соотношения постоянных и срочных контрактов. Изменения постановляющей части резолюции преследуют цель сделать ее более гибкой. Текст, который является теперь совершенно четким, можно подвергнуть критике скорее за излишнюю умеренность. Были действительно сделаны уступки, но окончательный текст является достаточно самостоятельным и представляет Генеральному Секретарю необходимую свободу действий. Если делегации, которые все еще испытывают сомнения относительно проекта, внимательно изучат его, они обнаружат, что этот проект должен облегчить в будущем задачу Секретариата.

9. Делегация Ирана одобряет общую направленность предложенных поправок, но не думает, что поднятая в них проблема непосредственно связана с проблемой, которая ставится в проекте резолюции, а именно с проблемой географического распределения, рассматриваемого исключительно с точки зрения контрактов. Поэтому делегация Ирана просит авторов не настаивать на включении их поправок в текст, который является компромиссным.

10. Г-н БУТАКДЖИРТ (Алжир) присоединяется к представителям, которые подчеркивали усилия Генерального Секретаря, направленные на увеличение числа сотрудников из развиваю-

щихся и социалистических стран. Однако неравновесие еще далеко не исправлено, и некоторые географические районы, особенно районы Африки, еще представлены недостаточно. Кроме того, несколько делегаций обратили внимание Генерального Секретаря на тот факт, что в пределах одного и того же района некоторые страны представлены сверх меры, а другие представлены недостаточно или вообще не представлены. Поэтому делегация Алжира надеется, что в будущем набор будет производиться на основе справедливого географического распределения как среди географических районов, так и в пределах самих районов.

11. Делегация Алжира также согласна с тем, что для повышения работоспособности и эффективности Секретариата необходимо набирать в высшей степени квалифицированный персонал. Однако это стремление не должно отодвинуть на второй план принцип справедливого географического распределения. Делегация Алжира поддерживает предложения многочисленных делегаций о том, чтобы граждане развивающихся стран набирались на основе срочных контрактов. В таком случае эти страны могут быть представлены на всех уровнях административного аппарата. Делегация Алжира искренне надеется, что будут приняты безотлагательные меры в соответствии с этими предложениями.

12. В отношении представленности в Секретариате различных культур делегация Алжира считает, что упорно проводимая дискриминация в отношении кандидатов, не владеющих английским языком, не может не препятствовать созданию подлинно универсального Секретариата. Поскольку рабочим языком делегации Алжира является французский, она хотела бы, чтобы в Организации имелись необходимые материальные условия, которые позволили бы ей вносить свой вклад в деятельность Организации. Она также надеется, что в дальнейшем будет иметь место равное отношение к языкам, которые в официальном порядке признаны рабочими языками.

13. Г-н ТОДОРОВ (Болгария) считает, что последний пункт преамбулы проекта резолюции A/C.5/L.879/Rev.2 неуместен в проекте, и просит авторов снять его. В то время как проект резолюции в целом направлен на то, чтобы помочь Генеральному Секретарю улучшить географическое распределение персонала Секретариата и тем самым придать практический смысл второй фразе пункта 3 статьи 101 Устава, упомянутый пункт преамбулы касается стабильности и работоспособности Секретариата и отражает позицию в пользу высокого процента постоянных контрактов. Многие делегации не разделяют эту позицию. В дополнение к другим доводам делегация Болгарии, со своей стороны, считает, что если, как утверждалось в Комитете, Организация Объединенных Наций испытывает затруднения при наборе квалифицированных лиц, поскольку им предлагают улучшенные условия в

других местах, то их услугами можно было бы легче заручиться на основе срочных контрактов, предусматривающих определенную продолжительность службы, скажем, от четырех до семи лет. Более того, контракты такого типа позволят приводить состав Секретариата в соответствие с изменениями в международном сообществе и придать ему универсальный характер, необходимый для такой организации, как Организация Объединенных Наций. Поэтому он просит авторов проекта резолюции снять последний пункт преамбулы или заменить его первым предложением пункта 3 статьи 101 Устава, или же заменить слова «постоянных контрактов» в этом пункте словами «непостоянных контрактов большей длительности» (что предпочла бы делегация Болгарии), либо словами «полупостоянных контрактов»; последние два выражения имеют, по мнению делегации Болгарии, одинаковый смысл.

14. Если авторы проекта не могут согласиться ни с одним из этих предложений, ни с поправкой, согласно которой слова «и полупостоянных» будут включены после слова «постоянных», то делегация Болгарии официально представляет соответствующую поправку с оговоркой, что она является компромиссной.

15. Причины, побудившие делегацию Болгарии предложить эту поправку, заключаются в следующем: проект резолюции A/C.5/L.879/Rev.2 предусматривает, в целях улучшения географического распределения должностей Секретариата, расширение набора персонала на основе срочных, а не постоянных контрактов. Последний пункт преамбулы находится в противоречии с постановляющей частью и с направленностью проекта резолюции в целом. Многочисленные делегации считают, что представительства многих стран в Секретариате не отвечают должным требованиям, а Генеральный Секретарь не может улучшить его, не сократив долю постоянных контрактов, на основе которых работают 70 процентов сотрудников Секретариата. Статистические данные показывают, что принцип справедливого географического распределения в еще меньшей степени соблюдается в отношении сотрудников, работающих по постоянным контрактам, чем в отношении персонала Секретариата в целом.

16. Г-н РОРМОЗЕР (Гватемала) считает, что резолюция A/C.5/L.879/Rev.2, претворяющая в жизнь принцип, согласно которому набор персонала Секретариата должен привести к справедливому представительству всех государств — членов Организации, полностью отвечает требованиям Устава. Хотя увеличение числа срочных контрактов, очевидно, будет содействовать улучшению географического распределения должностей, значительная доля постоянных контрактов, тем не менее, необходима для обеспечения стабильности и эффективной деятельности Секретариата. Он поддерживает проект резолюции A/C.5/L.879/Rev.2 и будет голосовать за него. Он

также поддерживает поправку к этому тексту, представленную Демократической Республикой Конго, Сенегалом и Францией (A/C.5/L.882/Rev.1).

17. Г-н БАКОТО (Камерун), отвечая представителю Болгарии, говорит, что, по мнению его делегации, в проекте резолюции A/C.5/L.879/Rev.2 нет никакого противоречия. В этом проекте подтверждается тот широко признанный принцип, что значительная доля постоянных контрактов необходима для обеспечения эффективности. В то же время с учетом сложившегося положения в нем предусматривается увеличение набора персонала на основе срочных контрактов, не обязательно рассчитанных на короткий срок, но остается открытой возможность вновь отдать предпочтение постоянным контрактам после достижения справедливого географического распределения должностей в Секретариате. Как указано в пункте 1 постановляющей части, данная мера является временной и направлена на улучшение существующего положения.

18. Г-н КАТАМБВЕ (Демократическая Республика Конго) выражает удивление по поводу того, как развиваются прения по проекту резолюции, который с включенными в него поправками является шагом назад по сравнению с первоначальным проектом. Все высказались в пользу подлинно справедливого географического распределения должностей как в количественном, так и в качественном отношении и с учетом рабочих языков. Однако это единодушие не нашло отражения ни в одном из текстов. Что касается рабочих языков, то авторы поправки, представленной в документе A/C.5/L.882/Rev.1, считали ее вполне приемлемой, поскольку в ней лишь выражена мысль, что Организация Объединенных Наций должна надлежащим образом использовать все ее рабочие языки. Он сожалеет, что авторы проекта резолюции не приняли во внимание эту поправку, и надеется, что теперь они согласятся с ней.

19. Г-н СИСС (Сенегал), присоединяясь к замечаниям предыдущего оратора, также выражает удивление по поводу того, что авторы проекта резолюции не включили в свой текст упомянутую поправку.

20. Поэтому делегация Сенегала не может согласиться с проектом резолюции в представленном виде и хотела бы получить некоторое время для того, чтобы пересмотреть весь вопрос и, возможно, представить новые предложения.

21. Г-н ГАНЕМ (Франция) говорит, что его делегация, являясь одним из авторов поправки, содержащейся в документе A/C.5/L.882/Rev.1, присоединяется к замечаниям двух предыдущих ораторов и также хотела бы получить дополнительное время для определения своей позиции.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что был выдвинут ряд предложений, в частности представите-

лем Болгарии, и что несколько делегаций просили отложить голосование проекта резолюции до четверга, 1 декабря. Если не последует возражений, он будет считаться, что Комитет согласен с последним предложением.

Предложение принимается.

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1967 финансовый год (продолжение) (A/6305, A/6307, A/6385, A/6457 и Add.1 и Add.1/Corr.1, A/6502, A/6524, A/6526, A/C.5/1054, A/C.5/1055 и Corr.1, A/C.5/1056 и Corr.1, A/C.5/1060, A/C.5/1062, A/C.5/1065, A/C.5/1066, A/C.5/1074—1076, A/C.5/1081, A/C.5/L.868, A/C.5/L.871, A/C.5/L.875—877, A/C.5/L.880)

Издания и документация Организации Объединенных Наций (A/C.5/L.880)

23. Г-н РИХА (Чехословакия) представляет проект резолюции A/C.5/L.880, основная мысль которого заключается в том, что Издательская коллегия должна подвергнуть всестороннему изучению издательскую деятельность, а Генеральный Секретарь — представить Генеральной Ассамблее на ее двадцать второй сессии доклад, содержащий такие предложения и рекомендации, которые были бы направлены на то, чтобы прекратить или объединить различные издания и сократить частоту их выпуска.

24. В ходе общих прений по бюджетной смете некоторые делегации высказали беспокойство по поводу возрастающего объема документации и интересовались возможностями его контролирования. Указывалось также, что некоторые документы не представляются в должные сроки, особенно на всех рабочих языках, а не только на английском. Кроме того, было рекомендовано, чтобы контракты на типографские работы распределялись среди возможно большего числа стран, особенно среди развивающихся стран. Наконец, отдельные делегации поставили под вопрос качество печатных изданий и были высказаны некоторые сомнения относительно того, направлены ли расходы в этой области на удовлетворение существенно необходимых потребностей. Таковы факторы, которые должна принять во внимание Издательская коллегия при осуществлении упомянутого обзора. Она должна предложить такую систему, которая обеспечила бы умеренную стоимость опубликования необходимых документов, устранение излишних публикаций и дублирования документов, надлежащее качество документации и ее своевременное распространение на рабочих языках.

25. Проект резолюции A/C.5/L.880 основывается на неоднократно выдвигавшихся предложениях и рекомендациях Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и принимает во внимание мнение Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных На-

ций и специализированных учреждений, а также опыт Экономического и Социального Совета. Разумеется, нет и речи о сокращении расходов на печатные издания без учета последствий. Проблема заключается в обеспечении того, чтобы публикуемая документация была действительно необходимой, а соответствующие расходы — отвечали разумным требованиям.

26. Пункт 1 постановляющей части проекта резолюции основывается на мнениях, высказанных Консультативным комитетом в его основных докладах Генеральной Ассамблее на семнадцатой¹ и девятнадцатой² сессиях, а также в пунктах 255 и 256 его основного доклада Ассамблее на текущей сессии (A/6307).

27. В пункте 2 постановляющей части рекомендуется представить результаты исследования Консультативному комитету, который в течение нескольких лет уделял особое внимание данному вопросу. Для осуществления этого исследования была выбрана Издательская коллегия, поскольку в своем основном докладе Генеральной Ассамблее на двадцатой сессии Консультативный комитет настойчиво рекомендовал Издательской коллегии «при постоянном изучении вопроса об официальных отчетах и программе изданий Организации Объединенных Наций установить и применять еще более строгие критерии и контроль»³.

28. Наконец, в пункте 3 постановляющей части подчеркивается значение рабочих языков в связи с тем, что возрастающее число государств — членов Организации не пользуются английским языком в качестве рабочего языка.

29. Таким образом, в проекте резолюции A/C.5/L.880 вновь излагаются рекомендации, которые уже выдвигались несколько раз, но, к сожалению, не привели ни к каким практическим результатам в силу широких масштабов проблемы. Авторы проекта считают, что Генеральная Ассамблея должна принять решение, ведущее к практическим мерам, и они надеются, что их текст получит полную поддержку со стороны Комитета.

30. Г-н НАДИМ (Иран) говорит, что проблема изданий и документации уже затрагивалась в ходе общих прений по бюджетной смете на 1967 год и при обсуждении доклада Специального комитета экспертов в связи с пунктом 80 повестки дня. Общеизвестно, что различные органы Организации Объединенных Наций стали проявлять неослабное внимание к данному вопросу. Кроме того, изучение, предлагаемое в проекте резолюции, не лишено прецедентов в Организации Объединенных Наций. Экономический и Социальный Совет недавно обратился к Генеральному Секретарю с просьбой выдвинуть предложе-

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Дополнение № 7.

² Там же, девятнадцатая сессия, Дополнение № 7.

³ Там же, двадцатая сессия, Дополнение № 7, пункт 274.

ния, направленные на то, чтобы сократить до более разумных масштабов объем документации, которая требует внимания со стороны Совета, или привести такую документацию в большее соответствие с потребностями Совета. Изучив этот вопрос, Генеральный Секретарь сформулировал некоторые предложения, которые были приняты Советом (см. резолюцию 1154 (XLI)) и которые, как можно предполагать, приведут к достижению желаемых целей.

31. Инициативу Экономического и Социального Совета в отношении документации следовало бы распространить на всю документацию Организации Объединенных Наций, и авторы проекта резолюции убеждены, что изучение, которое предложено провести Издательской коллегии, приведет к аналогичным результатам с точки зрения улучшения качества документов Организации Объединенных Наций. Поэтому они надеются, что их текст получит единодушную поддержку Пятого комитета.

32. Г-н ВАН ГРЕВЕНИНГ (Франция) говорит, что замечания многих делегаций по вопросу о документации показывают, что они придают большое значение этому виду деятельности Организации. Консультативный комитет проявляет аналогичный интерес, о чем свидетельствуют замечания по этому вопросу, изложенные в его основном докладе (А/6307). Делегация Франции с удовлетворением отмечает усилия, прилагаемые Генеральным Секретарем и его сотрудниками, а также Экономическим и Социальным Советом и направленные на то, чтобы навести порядок в этой области, которая имеет большое значение для государств — членов Организации. Однако, если положение улучшилось в экономической и социальной областях, общая картина по-прежнему вызывает беспокойство.

33. Первая проблема касается ресурсов для изданий Организации Объединенных Наций. Изучение, предложенное различными делегациями на 1137-м заседании, будет обладать тем достоинством, что оно даст ясное представление о мерах, которые необходимо принять. Во-вторых, существует вопрос географического распределения контрактов на типографские работы — вопрос, который представитель Израиля справедливо поднял на том же заседании. Все государства — члены Организации должны на равной основе участвовать в различных видах деятельности Секретариата, включая деятельность, связанную с изданиями и документацией, при условии, что качество работы будет по-прежнему приниматься во внимание. Наконец, это имеющий широкие последствия вопрос объема документации и изданий, той формы, которую им следует придавать, и выбора, который следует сделать для того, чтобы сохранить их качество и принять в расчет людские и материальные ресурсы Секретариата.

34. В пункте 68 своего основного доклада Консультативный комитет представил заключения и

рекомендации, требующие принятия практических мер. Остается претворить эти меры в жизнь; в этом и заключается цель проекта резолюции. Речь не идет об автоматическом сокращении объема документации и изданий, которые создают единственный в своем роде источник информации, а об упрощении документации и внесении в нее ясности, с тем чтобы государства — члены Организации могли легко находить нужные им сведения.

35. В проекте резолюции Генеральной Ассамблеи не предлагается безотлагательно принимать решения. Согласно этому проекту, Издательская коллегия должна лишь провести изучение, охватывающее всю документацию Организации Объединенных Наций, включая краткие и статистические отчеты, в отношении которых Специальный комитет экспертов представил рекомендацию в подпункте f пункта 104 его второго доклада (А/6343), а Консультативный комитет — в подпункте e пункта 68 его основного доклада (А/6307).

36. В ходе предлагаемого исследования будут также изучены методы ограничения документации. Эта цель оправдана. Замечания, сделанные Генеральным Секретарем в записке, которую он представил Экономическому и Социальному Совету на его сороковой сессии⁴ по основному докладу, касающемуся вопроса о документации, направлены на то, чтобы «сократить объем документации до масштабов, в большей мере поддающихся контролю». Этой цели можно достичь путем более краткого составления многих документов, которые в таком случае выигрывают благодаря четкости и ясности.

37. В пункте 3 постановляющей части проекта резолюции вновь поднимается вопрос, который уже был предметом рекомендации, представленной Экономическим и Социальным Советом в подпункте с пункта 3 постановляющей части раздела I резолюции 1090 E (XXXIX). Делегация Франции полностью одобряет замечания, сделанные в этой связи на 1137-м заседании представителями Туниса и Сенегала. Все еще со значительным запозданием переводятся на французский язык многие документы Организации Объединенных Наций, часть из которых, включая весьма важные, распространяется на этом рабочем языке так поздно, что делегации, говорящие на французском языке, испытывают значительные неудобства. Делегация Франции высоко ценит усилия, прилагаемые Генеральным Секретарем и соответствующими департаментами к исправлению этого положения, но она уверена, что еще можно сделать очень многое для обеспечения равного отношения к рабочим языкам в Организации, которая претендует на универсальность.

⁴ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, сороковая сессия, Приложения, пункт 17 повестки дня, документ E/4157.

38. В этой связи встает также вопрос о коммюнике для прессы. Коммюнике для прессы имеют ценность лишь в том случае, если они могут использоваться в день их опубликования. Тот факт, что они издаются лишь на одном языке, препятствует их распространению в странах, где говорят на французском языке, и то же самое, несомненно, справедливо, среди прочего, и в отношении стран, где говорят на испанском языке. В результате народы этих стран не информируются должным образом о деятельности Организации.

39. Делегация Франции надеется, что принятие проекта резолюции явится первым шагом к рационализации деятельности Организации Объединенных Наций в соответствии с рекомендациями, представленными Специальным комитетом экспертов и Консультативным комитетом. Следует помнить, что ссылка в проекте резолюции на деятельность Специального комитета экспертов никоим образом не означает, что для выполнения каждой рекомендации этого Комитета она должна стать предметом особой резолюции Генеральной Ассамблеи. Ассамблея приняла общее решение [резолюция 2150 (XXI)] относительно доклада Специального комитета экспертов и содержащихся в нем рекомендаций, и не требуется никаких дополнительных решений.

40. Г-н КАЭН (Бельгия) соглашается с предыдущим оратором в том, что представление данного проекта резолюции не означает, что, по мнению его авторов, каждая рекомендация Специального комитета требует отдельной резолюции для обеспечения ее выполнения. Тем не менее, они сочли необходимым представить отдельный проект резолюции в данном случае по ряду особых причин. Первой является значение и серьезность проблемы, что побудило Специальный комитет экспертов уделить этой проблеме особое место в его докладе. Следует также учитывать беспокойство, высказанное Экономическим и Социальным Советом и Консультативным комитетом, которые подчеркивали необходимость безотлагательных действенных мер, и особенно неоднократные предостережения Генерального Секретаря. Основная причина внесения проекта резолюции заключается в том, чтобы предоставить Генеральному Секретарю возможность принять меры против явления, которое он справедливо осудил. Стремление к эффективности, лежащее в основе различных положений этого текста, объясняет, в частности, просьбу, обращенную к Генеральному Секретарю в пункте 3 постановляющей части. Это предложение должно обеспечить большую производительность и эффективность деятельности Организации в интересах всех государств-членов.

Проект резолюции (A/C.5/L.880) принимается единогласно.

41. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджет-

ным вопросам) благодарит авторов проекта резолюции и членов Комитета за представление и одобрение текста, который является позитивным откликом на рекомендации Консультативного комитета.

42. Г-н ЗИЛЬ (Соединенные Штаты Америки), разъясняя позицию своей делегации по проекту резолюции, выражает надежду на то, что подпункт а пункта 2 постановляющей части будет истолковываться в самом широком смысле и что, как считает Комитет, только что принявший этот проект, в предварительном докладе Генерального Секретаря будут содержаться не только предложения, направленные на то, чтобы прекратить или объединить различные издания или сократить частоту их выпуска, но также любые другие предложения и рекомендации, которые будут содействовать достижению экономии средств при выполнении программы изданий.

43. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что, по его мнению, когда Секретариат будет претворять в жизнь предложение, содержащееся в подпункте а пункта 2 постановляющей части, он будет истолковывать его в том же смысле.

Первое чтение (продолжение) (A/C.5/L.868, A/C.5/L.871)

РАЗДЕЛ 7. ЗДАНИЯ И ПЕРЕОБОРУДОВАНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ (A/6305, A/6307, A/6385, A/6524, A/6526, A/C.5/1054, A/C.5/1062, A/C.5/1075, A/C.5/1076)

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету начать первое чтение раздела 7 бюджетной сметы на 1967 финансовый год и рассмотреть сначала доклад Генерального Секретаря о ходе выполнения программы переоборудования и капитального ремонта Дворца Наций в Женеве.

ПРОГРАММА ПЕРЕОБОРУДОВАНИЯ И КАПИТАЛЬНОГО РЕМОНТА ДВОРЦА НАЦИИ В ЖЕНЕВЕ (A/6526, A/C.5/1075)

45. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), ссылаясь на доклад Консультативного комитета (A/6526), напоминает, что Генеральная Ассамблея на своей двадцатой сессии одобрила в принципе программу переоборудования и капитального ремонта Дворца Наций в Женеве. Что касается работ, запланированных на 1966 год, то Генеральный Секретарь в отношении каждого проекта ремонтных работ и переоборудования принял во внимание новые условия, связанные с предложениями о расширении помещений для конференций во Дворце Наций. Пришлось внести некоторые коррективы в программу на 1966 год и последующие годы, но в целом произведенные изменения соответствуют проектам, изложенным в документе A/C.5/1040⁵.

⁵ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Приложения, пункт 76 повестки дня.

Более того, предлагаемые коррективы программы работ можно принять, не изменяя ежегодных ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей. Поэтому Консультативный комитет считает, что Генеральный Секретарь должен приступить к исполнению предложенных им проектов и представить очередной доклад о ходе работ Генеральной Ассамблее на ее двадцать второй сессии.

46. В ответ на вопрос г-на ЗОДДА (Италия) г-н ПАЛЬТЕЙ (Заместитель Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве) говорит, что вилла La Pelouse состоит из квартиры на втором этаже и небольшой комнаты для заседаний и десяти служебных помещений на первом этаже. Он разъясняет, что сумма арендной платы за квартиру достаточна лишь для покрытия расходов, связанных с ее обновлением.

47. Г-н ТАРДОШ (Венгрия) спрашивает, связаны ли административные расходы, составляющие 220 000 долларов и приведенные в конце

таблицы, которая представлена в пункте 5 доклада Генерального Секретаря (А/С.5/1075), с работами по ремонту и переоборудованию или же они представляют собой административные расходы какого-нибудь определенного департамента.

48. Г-н ПАЛЬТЕЙ (Заместитель Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве) отвечает, что данные административные расходы связаны исключительно с ремонтными работами и другими статьями, вроде наблюдения за площадкой, копирования архитектурных проектов и различными прочими затратами.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету одобрить мнение Консультативного комитета и предложения, сделанные Генеральным Секретарем в его докладе (А/С.5/1075).

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 50 мин.